



KAJPATAJ

Das regionale Sprachenportfolio
für die Primarstufe

Regionalni jezikovni portfelj za
primarno stopnjo

Il Portfolio Regionale delle lingue per
la scuola primaria



bimuk





Vorwort der Autorinnen

Das europäische Sprachenportfolio ist ein Projekt des Europarates. In diesem Rat sind 47 Länder Europas vertreten. Diese Länder reichen von Island bis Zypern, von Portugal bis Russland. Der Europarat fördert die Verständigung zwischen den Bürgerinnen und Bürgern Europas und unterstützt die verschiedenen Sprachen und Kulturen.

Das Regionale Sprachenportfolio für Kärnten ist ein Projekt des Bundesministeriums für Unterricht, Kunst und Kultur in Kooperation mit dem Landesschulrat für Kärnten, Abteilung Minderheitenschulwesen und mit dem Institut für Mehrsprachigkeit und Interkulturelle Bildung an der Pädagogischen Hochschule Kärnten, Viktor Frankl Hochschule. Es soll die Sprachenvielfalt unserer Region aufzeigen und Lernbegleiter beim Erlernen von Sprachen sein. So kann der Spracherwerbsfortschritt festgehalten, dokumentiert und reflektiert werden. Bei der Bearbeitung des vorliegenden Regionalen Sprachenportfolios wurde bereits auf vorhandene Publikationen Bezug genommen (Sprachenportfolios in Österreich, Slowenien und Südtirol). Das Sprachenportfolio besteht aus sieben Teilen:

- Der **Wegweiser** durch das Sprachenportfolio erklärt, wie mit dem Portfolio gearbeitet werden kann.

- In der **Sprachenbiografie** geht es vorrangig um die Dokumentation und Reflexion des Sprachenlernens und um entsprechende Orientierungshilfen. Damit lernen die SchülerInnen und Schüler mehr Verantwortung für das eigene Lernen zu übernehmen.
- In den **Checklisten** wird der Sprachzuwachs dokumentiert.
- Der **Sprachenpass** ist eine knappe Zusammenfassung der in den Checklisten dokumentierten sprachlichen Fertigkeiten.
- **Projektideen** sollen Anregungen zur Auseinandersetzung mit sprachlichen und interkulturellen Themen sein.
- Der sechste Teil **Lerntipps** ist eine Sammlung wertvoller Lernstrategien.
- Die **Schatzkiste** ist eine Sammlung der besten und schönsten Arbeiten der Kinder, die sie in Bezug auf ihr Sprachenlernen längerfristig aufbewahren möchten.

Mit dem Regionalen Sprachenportfolio möchte die Arbeitsgruppe, welche die vorliegenden Materialien konzipiert und erarbeitet hat, auf den Schnittpunkt dreier Kulturen in Kärnten hinweisen und das Erlernen der Nachbarsprachen fördern.

Viel Freude beim Einsatz der vorliegenden Materialien wünschen die Autorinnen.

Inhaltsverzeichnis

Grußwort	3	4. Sprachenpass	
Vorwort der Autorinnen.....	4	Sprachenpass 1 + 2	32
Elternbrief	5	5. Projektideen	
Brief an die Schülerinnen und Schüler.....	6	Drei Regionen - viele Sprachen.....	35
Die Teile des Sprachenportfolios.....	7	Österreich und ich.....	36
1. Wegweiser durch dein Sprachenportfolio		Slowenien und ich.....	37
Servus.....	8	Italien und ich.....	38
Gemeinsam sind wir stark	9	Wir vergleichen Sprachen – ABC	39
Drei Sprachen im Dreiländereck	10	Wir vergleichen Sprachen – besondere Buchstaben(-gruppen).....	40
Wie Sprache verwendet werden kann	11	Wir vergleichen Sprachen – Wörter	41
In dein Portfolio kannst du Folgendes eintragen	12	Burgenland Kroaten/KroatInnen, Ungarn/UngarInnen, Roma und Sinti.....	42
2. Sprachenbiographie		Kärntner Slowenen/SlowerInnen, Slowaken/SlowakInnen und Tschechen/TschechInnen	43
Ich über mich	13	Bräuche	44
So viele Sprachen spreche ich.....	14	Grußen.....	45
Meine Erfahrungen mit Sprachen.....	15	Lieder	46
Sprachen an unserer Schule	16	Essen und Trinken	47
Mein mehrsprachiger Tag	17	Spiele.....	48
Unser zweisprachiges Land	18	Tiere.....	49
Dialekte	19	Gedichte und Reime	50
Andere Länder	20	Name.....	51
Die Welt bei mir zuhause	21	6. Lerntipps	
3. Checklisten – Das kann Ich		Organisieren und Vereinfachen	52
Hören und Verstehen 1.....	22	Neues Wissen ausarbeiten und erweitern.....	53
An-Gesprächen teilnehmen 1.....	23	Selbstkontrolle	54
Zusammenhängend sprechen 1.....	24	7. Schatzkiste	
Lesen und Verstehen 1.....	25	Spielplan – Spielerei mit Kajpataj	55
Schreiben 1.....	26	Landkarten	
Hören und Verstehen 2.....	27	Österreich	58
An-Gesprächen teilnehmen 2	28	Europa.....	59
Zusammenhängend sprechen 2.....	29	Welt.....	60
Lesen und Verstehen 2	30		
Schreiben 2.....	31		



Die Teile des Sprachenportfolios

- 1. DER WEGWEISER DURCH DEIN REGIONALES SPRACHENPORTFOLIO**
 Hier findest du die wichtigsten Erklärungen zu deinem Regionalem Sprachenportfolio.
- 2. DIE SPRACHENBIOGRAFIE**
 In diesem Teil kannst du dich und deine Erfahrungen mit verschiedenen Sprachen beschreiben.
- 3. CHECKLISTEN**
 Hier kannst du deinen Sprachenzuwachs festhalten.
- 4. SPRACHENPASS**
 Der **Sprachenpass 1** und der **Sprachenpass 2** sind eine knappe Zusammenfassung deiner sprachlichen Fertigkeiten.
- 5. PROJEKTIDEEN**
 Hier findest du viele Anregungen, um über die sprachliche und kulturelle Vielfalt nachzudenken.
- 6. LERNTIPPS**
 Hier findest du viele Lernstrategien, die dir beim Sprachenlernen hilfreich sein können.
- 7. SCHATZKISTE**
 Die Schatzkiste ist eine Sammlung deiner besten und schönsten Arbeiten. In den nächsten vier Jahren wirst du sicher einige Sprachschätze finden. Diese kannst du in einer schönen Schachtel aufbewahren.



so viele Sprachen spreche ich

 Die Farben meiner Sprachen:

DEUTSCH



SLOWENISCH



ITALIENISCH



Bemale für jede deiner Sprachen einen Luftballon!

Überlege, wie viele Sprachen du sprichst. Wähle für jede Sprache eine Farbe!

Sicher ist es dir schon aufgefallen, dass in deinem Portfolio für die deutsche Sprache die **ROTE** Farbe verwendet wird. Für die slowenische Sprache nimm die **BLAUE** und für die italienische Sprache die **GRÜNE** Farbe.

